

LFP

LUXURY PROPERTIES 地标

333

**PROPERTIES
FOR SALE**

百余套地产热销中

BILINGUAL

English - Chinese
中英对照

PROPERTY
MAGAZINE
OF THE YEAR 2013
**MARKETING
MAGAZINE**
年度最佳地产杂志

Hong Kong, China 中国香港	HK\$80
Singapore 新加坡	S\$12
Malaysia 马来西亚	M\$28
Thailand 泰国	B300
China 中国	RMB100
Indonesia 印度尼西亚	RP60,000
Philippines 菲律宾	P390
South Korea 韩国	W11,000
Japan 日本	¥900
India 印度	Rs450
Dubai (UAE) 阿联酋	AED33
Australia 澳大利亚	A\$11
New Zealand 新西兰	NZ\$14
Europe 欧洲	EUR10
USA 美国	US\$12
Rest of Asia 亚洲其他地区	US\$10
Rest of World 世界其他地区	EUR10

5-6月刊 MAY/JUNE 2014

See this property on page 85

关于此房产详见本刊第85页

THE DESIGN
设计本源 **ISSUE**

CHINA SCENE 中国视点 | The Rise of Boutique Developers 星火之势

FEATURE 特辑 | Salone Del Mobile 连线米兰

CREATOR 零距离 | Moshe Safdie 莫瑟·萨迪夫

现代经济信息





LUXURY PROPERTIES 地标

www.lpdbiao.com

Authority in Charge 主管: 黑龙江省工业和信息化委员会

Organizer in Charge 主办: 黑龙江省企业管理协会

Publication 出版: 现代经济信息杂志社

President 社长: 于天泽

Chief Executive Editor 执行主编: 于劲松

PRODUCTION 制作

Deputy Editor-in-Chief 副主编: Renee Chen 陈媛杰

Deputy Editor-in-Chief 副主编: Kevin Daniel Dwyer

Editor-at-large 特约撰稿人: Sophie Kalkreuth

Editor 编辑: Elaine Chen 陈晴

Supervising Art Director 艺术总监: Jun Ng 吴志昭

Deputy Art Director 艺术副总监: Chris Xue 薛文卿

Translator 翻译: Tracy Lin 林剑

Contributors 撰稿人: Liana Cafolla, Dionne Bel, Rebecca Lo

Proofreader 校对: Aelred Doyle

ADVERTISING SALES & MARKETING 广告销售及市场推广

Shanghai 上海

Account Director (Luxury) 客户总监 (奢侈品): Marc Wang 王晨昊

Senior Account Manager (Luxury) 资深客户经理 (奢侈品): Emily Wang 王明珠

Account Manager (Luxury) 客户经理 (奢侈品): Catherine Cheung 张子君

Senior Account Manager 资深客户经理 (地产: 上海、福建、台湾地区): Leo Wang 王威仁

Account Manager (Jiangsu, Zhejiang, West China) 客户经理 (地产: 华西区、江苏、浙江): Alex Li 李博

Account Executive (Real Estate International) 客户主任 (国际地产): Maria Garcia 玛瑞娅

Account Executive 客户主任: Lynn Li 李凌

Director of Strategic Development 战略发展总监: Michelle Liang 梁月嫦

Business Development Manager 业务拓展经理: Vicky Zhang 张婷

Business Development Executive 业务拓展主任: Cici Cao 曹翊

Senior Marketing Manager (Events) 资深市场经理 (活动): Zoey Wang 王思嘉

Marketing Manager (Events) 市场经理 (活动): John Hu 胡张文

Beijing 北京

Deputy Account Director (Northern China) 客户副总监 (地产: 华北区): Camilla Kong 孔悦

Account Manager (Luxury) 客户经理 (奢侈品): Angelique Wu 吴颖

Senior Marketing Manager 资深市场经理: Wendy Gao 高凤

Guangzhou 广州

Deputy Account Director (Southern China, Hainan) 客户副总监 (华南区、海南): Travis Gan 甘少哲

Hong Kong 香港

Associate Business Development Director (Asia) 业务拓展副总监 (亚洲): Kim Yuen 袁剑雄

Marketing Manager (Asia) 市场经理 (亚洲): Jacqueline Lee 李凯儿

Senior Sales & Marketing Executive 资深销售及市场主任 (亚洲): Kelly Ko 高颂新

Marketing Assistant (Asia) 市场助理 (亚洲): Wincy Lee 李颖思

Sales & Marketing Assistant (Asia) 销售及市场助理 (亚洲): Eileen You 尤林瑀

ADMINISTRATION 办公室

Senior Finance Director (China) 资深财务总监 (中国): Linda Ling 凌芸

Financial Controller 财务总监: Miriam Cheng 郑美美

Finance Supervisor (China) 财务主管 (中国): Fenny Hu 胡菲菲

Senior Accountant (China) 高级会计 (中国): Bonnie Cao 曹向丽

Accounting Officer 会计执行: Yvonne Kwok 郭绮慧

Finance Assistant (China) 财务助理 (中国): Sanny Yang 杨珊

Senior Human Resources Manager (China) 资深人力资源经理 (中国): Grophia Zhang 张国芳

Human Resources & Administration Manager (Asia) 人事及行政主管 (亚洲): Kit Wong 黄洁儿

IT Manager (China) 信息技术经理 (中国): Andy Han 韩斌

Office Assistants 办公助理: Cherry Chen 陈莉, Samantha Shang 尚晓彤, Cheng Pui-ying 郑佩英

CIRCULATION 发行

Circulation & Publishing Services Director (Asia) 发行及出版事务总监 (亚洲): Constance Lee 利淑娴

Deputy Business Development Director (China) 业务拓展副总监 (中国): Winnie Wei 韦炜

Senior Circulation Manager (China) 资深发行经理 (中国): Ten Wang 汪涛

Assistant Circulation & Publishing Services Manager (Asia) 助理发行及出版事务经理 (亚洲): Alan Tse 谢玮伦

Circulation & Publishing Services Assistant 发行及出版事务助理 (亚洲): Anthea Im 严奕玲

BLU INC MEDIA

Managing Director (Asia) 执行总裁 (亚洲): Foong Seong Khong 冯尚光

Managing Director (China) 执行总裁 (中国): Alexandre Heng 吴林飞

General Manager (Asia) 总经理 (亚洲): Eve Ng 吴家敏

General Manager (China) 总经理 (中国): Jay Wong 王仕捷

SUBSCRIPTION ENQUIRIES 征订咨询

Shanghai: Tel: +8621 5403-8692 Fax: +8621 5404-6352

Hong Kong: Tel: +852 2165 2810 Fax: +852 2868-1799

Singapore: Tel: +65 6319 5735 Fax: +65 6319-6345

Email: sub@bluincmedia.com

ADVERTISING ENQUIRIES 广告咨询

Shanghai: Tel: +8621 5404-6362 ext. 838 Fax: +8621 5404-6352

Beijing: Tel: +8610 6500 8408 Fax: +8610 6500 0823

Hong Kong: Tel: +852 2165-2800 Fax: +852 2868-1799

Singapore: Tel: +65 6319 5735 Fax: +65 6319-6345

Email: advert@bluincmedia.com

EDITORIAL SUBMISSIONS 投稿

Manuscripts and photographs should be sent to:

email: lp@bluincmedia.com

LP cannot be held responsible for unsolicited material

TECHNICAL 印刷

Colorprint Offset

Address 地址: 香港柴湾新业街8号八号商业广场18楼1808室

Tel 电话: +852 2896 7777 Fax 传真: +852 2869 6666

Website 网站: www.cpo.com.hk

国际标准刊号: ISSN 1001-828X

国内统一刊号: CN 23-1056/F

广告经营许可证: 3102281000268

SPHmagazines

A SUBSIDIARY OF SINGAPORE PRESS HOLDINGS

Chief Executive Officer

首席执行官

Loh Yew Seng

lohys@sph.com.sg

Managing Directors 执行总裁

Maureen Wee

weekfm@sph.com.sg

Dennis Pua

dennisp@sph.com.sg

Joseph Lee

joelee@sph.com.sg

Group Editor-In-Chief

集团执行总编

Caroline Ngui

nguislc@sph.com.sg

Business Development & International Licensing Director

业务拓展总监

Foong Seong Khong

foongsk@sph.com.sg

SINGAPORE OFFICE 新加坡总部

SPH Magazines Pte Ltd

82 Genting Lane

Level 7, Media Centre

Singapore 349567

Tel: (+65)6319-6319

Fax: (+65)6319-6345

www.sphmagazines.com.sg

magsphmag@sph.com.sg

LP-Luxury Properties is published by Blu Inc Media (HK) Ltd,
a subsidiary of SPH Magazines Pte Ltd.

BluInc

A SUBSIDIARY OF SPH MAGAZINES

© 2014 by Blu Inc Media (HK) Ltd

All rights reserved. No part of this publication may be
reproduced without the prior permission of the publisher

LP-Luxury Properties, Copyright and trademark registered by SPH Magazines
Pte Ltd. All rights reserved. Content Copyright © Blu Inc Media (HK) Ltd.
The trademark and content may not be used or reproduced without the
permission of SPH Magazines Pte Ltd and Blu Inc Media (HK) Ltd.

CONTRIBUTORS



Liana Cafolla

After long sojourns in London, Paris, Italy and Brussels, Liana moved to Hong Kong 13 years ago. She still finds this continent full of intriguing topics to write about, whether it's business, people, or cities and property around the world.

继伦敦、巴黎、意大利和布鲁塞尔之后，Liana于13年前搬到中国香港居住，时至今日，她仍然觉得亚洲是个充满活力不可思议的地方，不管是商业发展、人物、城市生活还是房产市场都充满活力和趣味。



Dionne Bel

Paris-based writer Dionne Bel has lived in Singapore, the United States, England and France, where she acquired a taste for fine wine, delectable cheese and all forms of contemporary art and design.

现定居于法国巴黎的Dionne Bel游历广泛，曾经在新加坡、美国、英国和法国居住，对美酒、奶酪、现代艺术和设计都独道眼光和见解。



Rebecca Lo

Rebecca Lo grew up in Toronto and practised interior design before returning to Hong Kong to write about architecture, design, lifestyle, food and travel. A fan of adventures in print, she was the launch editor for *Hospitality Design Asia Pacific & Middle East*, *AsiaSpa Design*, *TurboJet Horizon* and *Aspire*. She contributes regularly to design trade publications such as Manchester's *Sleeper* and New York City's *Hospitality Design*, inflight magazines for Air Macau and Jetstar Asia and she is currently working on a book with the University of Hong Kong's Faculty of Architecture.

Rebecca Lo成长于加拿大，起初从事室内设计，后来回到香港，撰写有关建筑、设计、美食、旅行和生活方式的文字。她对文字历险情有独钟，是《Hospitality Design Asia Pacific & Middle East》、《AsiaSpa Design》、《TurboJet Horizon》和《Aspire》杂志的创刊编辑。定期投稿的设计类杂志有曼彻斯特的Sleeper、纽约的Hospitality Design、澳门航空和捷星亚洲航空的机上杂志。目前，她正和香港大学建筑系的学者合写一本书。

MEDIA REPRESENTATIVES

CAMBODIA, LAOS AND VIETNAM:

PATV Global Consultancy Services., The Manor Officetel, 91 Nguyen Huu Canh, Block D704, Binh Thanh Ward, Ho Chi Minh City, Vietnam. Mobile: +84 94 749 5028, email: PaulinaNgo@patvglobal.com. Contact: Paulina Ngo

PHILIPPINES:

No. 26, Mapagsanguni St., Sikatuna Village, Quezon City, Metro-Manila, Philippines 1101. Tel: (63-2) 433 1064, email: benigomez2004@yahoo.com. Contact: Beni Gomez

INDIA:

Exposure Media Marketing Pvt. Ltd. 4th Floor, K.S House, 118, Shahpur Jat. New Delhi -110049. Tel: +91 11 4605 5000, mobile: +919 81 1129540, fax: +91 11 2649 0185, email: parineeta@asiaspaindia.com. Contact: Parineeta Sethi

JAPAN:

Arena KK, 3-16 Sakuragaoka, Shibuya-ku, Tokyo 150-0031 Tel: +81 3 6283 1234, Fax: +81 3 6892 1158, email: amanda.fulton@arena-kk.com, website: www.arena-kk.com, Contact: Amanda Futton

KOREA:

MEGA Pr., B Suite 709,710 LG Eclat 142-3, Samsungdong, Kangnamgu, Seoul 135-091, Korea. Tel: +82 010-3773-7848, fax: +82 2562-4174, email: jaylim@megapr.co.kr, Contact: Chang Jae Lim, Jay

MACAU:

Macau Ignite Media Group, 15F, Suite 1508, Avenida Commercial De Macau, Nos. 251A- 301, AIA Tower Macau. Tel: (853) 2872 2376, email: dan@mit.com.mo, Contact: Dan Turner

MALAYSIA:

Publicitas International Sdn Bhd, S105, 2nd Floor, Centrepont, Lebuhraya Bandar Utama, Bandar Utama, 47800 Petaling Jaya, Selangor Malaysia. Tel: +603 7729 6923, fax: +603 7729 7115, email: Audrey.cheong@publicitas.com, Contact: Audrey Cheong

MALDIVES & SRI LANKA:

Capital Travel & Tours Pvt Ltd., M.Banff Villa, 4th Floor, Majedhee Magu, Male, Republic of Maldives. P. O. Box 30105. Tel: +960 331 50 89, fax: +960 332 03 36, email: ablo@capitaltravel.net. Contact: Abdulla Riffath

THAILAND:

Media Representation International Co., Ltd., 45/3 Sukhumvit Soi 31, Sukhumvit Road, Klongtoey Nua, Wattana, Bangkok 10110 Thailand. Tel: +662 204 2670, Fax: +662 662 1137, email: virinda@MediaReplnt.com, Contact: Virinda Sirirattanakintr

INDONESIA:

PT Media Esquirindo Internasional, Wisma Chita Kirana, 4th Floor, Jalan Lombok No.73 Menteng, Jakarta Pusat 10350, Indonesia, Mobile: +62 811 102 668 Fax: +62 21 390 3964, email: titin@cosmopolitan.co.id, Contact: Titin Budiman

NORTH AMERICA:

Riverside Media Sales/ Global Media Network, Inc., Tel: +1 518 523 4794 Fax: +1 518 523 4708, email: jholmes@accessriverside.com, Contact: W. John Holmes

SOUTH AFRICA:

Denton-Miller Estates cc, PO Box 523, Umtentweni 4235, KwaZulu Natal, RSA Tel: +27 39 695 0203, email: denton.miller@mweb.co.za. Contact: Allen Denton-Miller

Airlines
LP is available in the flight libraries and lounges
of the following airlines:



PARIS 法兰西揽萃 RENDEZVOUS

Small is Beautiful 小即是美

Clever, playful and accessible, these small design objects are at once multifunctional and decorative.

这些小巧的设计单品有趣、方便使用，既具备多种用途，又具有装饰性。



Haphazard Harmony by DH PH

Maarten Baas imbues his objects with personality. This haphazard yet harmonious 20-piece table service is based on his intuitive sketches, which are rendered as foam models and then used to make the mould for the final porcelain pieces.

Maarten Baas的作品富于个性。这套餐具共20件，每件餐具看似自然随意，摆放在一起却和谐灵动。产品的设计灵感源自设计师凭借直觉绘制的草图，起初是用泡沫模型打样，后来才使用陶瓷生产。

www.pop-corn.fr

Arc by Tom Dixon

Designed for the modern kitchen, these solid brass utensils – comprising a trivet, bottle opener and corkscrew – come in practical shapes for easy use. Made using a sand-casting process, each piece is unique.

这套实心黄铜器皿由矮托架、开瓶器和螺丝起子组成，是为现代化厨房设计的，简单实用，方便使用。由于使用了翻砂工艺，每件单品都是独特的。

www.tomdixon.net



Bob by Soffline

A companion for the sofa, the “extra” soft chair by Andreas Lund suits the living room, the chill-out area or the kids’ room. Recognisable for its dense, cartoon-like appearance, its simple detailing is designed for supreme comfort.

这款由Andreas Lund设计的软椅是理想的沙发伴侣，适合放在起居室、休闲区或儿童室。卡通般的外形令它脱颖而出，装饰简单，令人感觉非常舒适。

www.soffline.dk

LP rounds up the most exciting releases at January's Maison&Objet fair and satellite events around the city.

今年一月, 巴黎家居装饰博览会如期举行, 本刊为您精心呈现展会期间最吸引眼球的设计单品。

Words 撰文: Dionne Bel

Pure Light 纯净轻盈

Striving for lightness, these pieces stand out for the purity and sobriety of their lines.

这些设计单品旨在通过纯净而有节制的线条呈现轻盈的感觉。

Bench B by BD Barcelona Design

Inspired by wrought iron benches, Konstantin Grcic's bench – which uses aluminium extrusions for the curved seat/back profile and slats – features cross-shaped legs in cast aluminium. The design recalls Mies van der Rohe's iconic Barcelona chair, but with advances in ergonomics and technology that exude a feeling of lightness.

Konstantin Grcic设计的这款椅子灵感源自铸铁椅子, 椅腿呈交叉状, 由铸铝制成, 椅背和椅面由铝型材制成。该产品不仅向知名设计师密斯凡德罗设计的经典巴塞罗那椅致敬, 还采用了先进技术和工程学原理, 散发轻盈的气息。

www.bdbarcelona.com



Chassis by Baxter

Part of Baxter's white-themed collection, the curious and playful Chassis iron wing chair by Paola Navone stands out with its open-worked, rounded backrest and armrests, created with a single profile and topped off by a plush leather seat.

这款妙趣横生、不同寻常的铁制翼状靠椅由Paola Navone设计, 属于Baxter推出的白色主题产品系列, 采用了透空雕工、圆形靠背和扶手, 轮廓简洁, 有漂亮的皮革椅面。

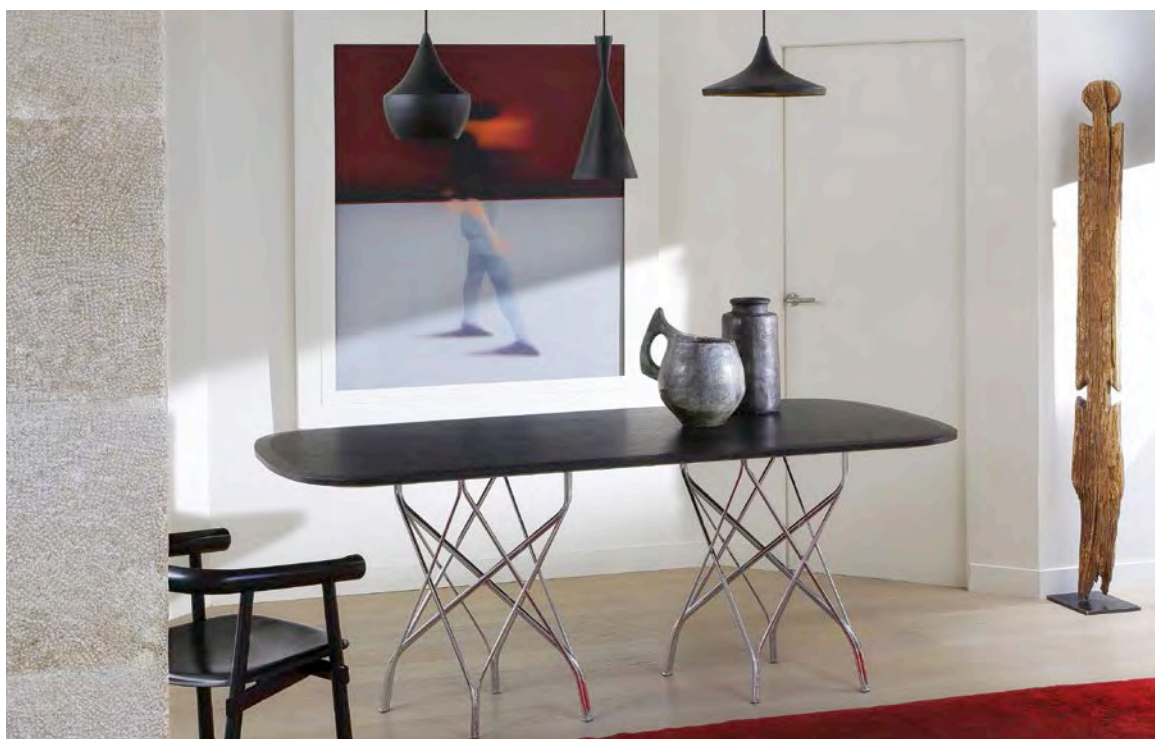
www.baxter.it

→ Grass Collection by Coedition

The nature-inspired design of the dining table by Patrick Jouin replicates how blades of grass reach upward as they grow and intertwine with one another. Sitting atop the metal table legs, the top, available in oak-veneered MDF or bevelled, grey smoked glass, creates a feeling of near weightlessness.

这款由Patrick Jouin设计的餐桌灵感源于大自然, 栩栩如生地描绘出草丛不断向上生长、交错生长的动态。桌腿由金属制成, 桌面有单贴橡木的中密度纤维板和灰色斜角烟熏玻璃两种供选择, 营造出轻若无骨的感觉。

www.coedition.fr



Wooden Wonders 木之韵味

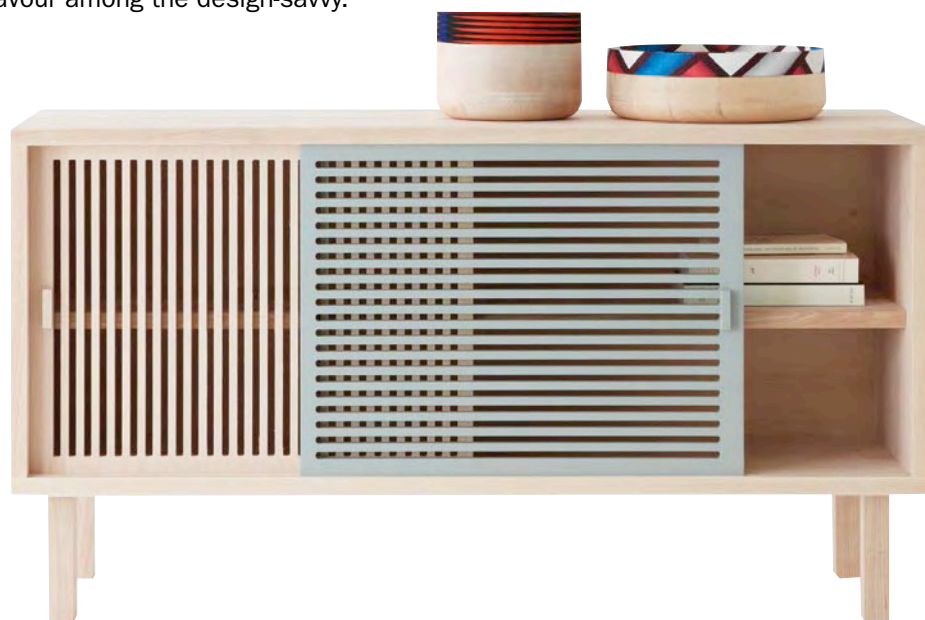
The earthy texture of wood remains in favour among the design-savvy.
精通设计的人士仍然偏爱木头朴实的质感。

Kyoto by Colonel

Following the brand's codes of light-coloured wood, geometric patterns and fresh hues, the solid beech sideboard by Isabelle Gilles and Yann Poncelet is influenced by partitions found in ryokan, traditional Japanese inns. Available in beech, grey or yellow finishes, when the doors are open, they form a perfect set of interweaving gridlines.

该品牌一直采用浅色木材、几何图案和鲜艳的色泽。这款由Isabelle Gilles和Yann Poncelet设计的实木榉木餐具柜灵感源自日式传统旅馆中的分隔。有灰色和黄色榉木可选择，柜门打开的时候，形成完美的交错网格。

www.moncolonel.fr



Boiaccia Wood by Kristalia

Highlighting the natural quality of wood, the elegant, minimalist table with distinct lines by design duo LucidiPevere has legs of solid European oak, internally reinforced with a steel core, while the top comes in pure-white laminate or black Fenix-NTM with a soft-touch effect.

这款优雅的最简主义桌子由设计界天才组合LucidiPevere推出，线条清晰，突出了木头的天然特质，桌腿由欧洲实木橡木制成，内有用于加固的钢结构，桌面有两种，一种是纯白色的层压板，一种是黑色的Fenix-NTM材料，触感柔软。

www.kristalia.it



Merano by Ton

Manufactured in the Czech Republic by Ton, which adopted Michael Thonet's principles of bending wood, the armchair by Alexander Gufler features an innovative design where two bent pieces of plywood are crossed axis-wise, resulting in very comfortable sitting.

这款扶手椅由Alexander Gufler设计，由捷克共和国的Ton品牌推出。该产品采用了Michael Thonet的弯木成型工艺，极富创意，两块弯曲的胶合板巧妙组合，提供舒适的体验。

www.ton.eu



Tuyo by Meridiani

A collection of "tailor-made" beds designed by Andrea Parisio, Tuyo offers a wide range of bases and wall-mounted headboards that may be customised in terms of dimensions and finishes and upholstered in either leather or fabric.

该系列产品由Andrea Parisio设计, 包括多款个性化设计的床, 床垫和挂在墙上的床头板的尺寸和装饰可个性化定制, 有皮革和织物两种装饰供选择。

www.meridiani.it



Pure Comfort 舒适为王

Sink into inviting sofas, beds and rugs that bring cosy relaxation.

沙发、床和地毯都会带给人舒适的体验。



Prado by Ligne Roset

Basing his approach on the study of lifestyles and the search for wellbeing, Christian Werner's nomadic settee comprises a vast seat that may be used on its own as an occasional bed or with weighted, anti-slip back cushions.

这款沙发由Christian Werner设计, 以他对生活方式和健康的孜孜以求为基础, 风格为游牧式。座椅很大, 可在需要时当成床用, 还可以与有一定重量的防滑背部靠垫搭配使用。

www.ligne-roset.com

Chroma Collection by Tai Ping

In the hands of Yasmina Benazzou, rugs are transformed into canvases painted with drops and splashes of colour and gradient hues. The luxurious, hand-tufted 15-piece collection is crafted in combinations of wool, silk and flax.

在Yasmina Benazzou的手中, 地毯化身为绘有不同色彩和渐进式颜色的帆布。该系列产品共15款, 非常奢华, 手工制成, 材料包括羊毛、丝绸和亚麻。

www.taipingcarpets.com

